

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET D'UTILISATION DES FORFAITS

Le forfait donne droit, pendant sa durée de validité, à la libre circulation sur le secteur acheté durant les heures d'exploitation publiées. Les forfaits sont strictement personnels et non transmissibles. Ils ne seront ni échangés, prolongés ou modifiés. Les détenteurs sont responsables de conserver leurs titres de transport ainsi que leur justificatif de vente de manière à éviter une utilisation abusive par des tiers. Des contrôles peuvent être réalisés à chaque installation, au besoin par des moyens informatiques.

A partir de 2 jours, les tarifs de nos forfaits sont dégressifs. En contrepartie de cette réduction, la prise en charge des risques de détérioration des conditions atmosphériques, pouvant limiter l'accès aux remontées mécaniques, est assumée par l'acheteur du titre de transport.

FORFAIT

Les forfaits peuvent être achetés la veille du 1^{er} jour de validité dès 15 heures. La photo passeport est obligatoire dès 8 jours. La carte à puce rechargeable est obligatoire pour tous les forfaits de ski. Elle est vendue au prix de CHF 4.- et **n'est pas remboursable**. Les cartes à puce sont valables 2 ans. **Le 1^{er} jour de ski doit commencer dans la station où le forfait a été acheté.**

POINTS DE FIDELITE "BONUS"

Chaque achat individuel d'un forfait, à l'exception des forfaits de saison, donne droit à des points bonus. Une carte gratuite Portes du Soleil est offerte dès 200 points cumulés sur une même carte. Le cumul sur plusieurs saisons est possible. Le transfert des points bonus d'une carte sur une autre n'est pas possible. Les points bonus acquis lors d'un achat à la caisse et les points bonus acquis lors d'un achat par internet ne se cumulent pas ensemble et font l'objet de 2 comptes séparés.

TARIFS

Adulte	: Tarif de base	Enfant	: 5 - 15 ans;
Jeune	: 16 - 19 ans	Etudiant	: 20 - 24 ans avec carte d'étudiant valable
Senior	: 65 - 74 ans	Super Senior	: dès 75 ans
Famille	: Minimum 4 personnes payantes (père, mère, enfants célibataires à charge jusqu'à 19 ans, 24 ans si étudiant ou apprenti). Les forfaits doivent être achetés simultanément et pour la même durée. Le domaine peut être différent. La présentation d'une pièce d'identité pour chacun est obligatoire.		
Enfant de - de 5 ans : gratuit si accompagné d'un adulte payant, (max. 2 enfants pour un accompagnant)			
Enfant de - de 5 ans : fréquentant les cours d'une école de ski voyagent gratuitement sur le domaine de Champéry / Les Crosets.			

Pour obtenir une réduction, la présentation d'un justificatif est obligatoire. Les réductions ne sont en aucun cas cumulables.

RÉDUCTION POUR GROUPE

Groupe de 13 à 49 personnes : +/- 10 % de réduction
Groupe dès 50 personnes : +/- 15 % de réduction
Pour bénéficier du tarif groupe, les forfaits doivent être achetés simultanément, pour la même durée et faire l'objet d'un paiement unique. Le tarif groupe est valable pour les forfaits de ½ à 21 jours. Il n'est pas cumulable avec le tarif famille.

FORFAIT PERDU

En cas de perte d'un forfait, ce dernier est remplacé une fois sur présentation du justificatif de vente.

REMBOURSEMENT

Si l'exploitation est entièrement ou partiellement suspendue en raison du mauvais temps ou d'un cas de force majeure (p. ex. danger d'avalanche), le client n'a droit à aucun remboursement ou prolongation.

En cas de maladie ou d'accident, aucun remboursement n'est accordé par nos soins sur les forfaits de 1/2 à 21 jours, cartes à points, jours non-consécutifs ou montées simples. Vous avez la possibilité d'acquiescer une couverture d'assurance (SkiCare ou PassProtect) simultanément à l'achat de votre forfait.

En cas d'accident uniquement, la part non utilisée du **forfait saison**, sur présentation d'un certificat médical, peut faire l'objet d'un dédommagement par nos soins. (pas de dédommagement pour les accompagnants de la personne concernée). Les demandes doivent être faites avant le 31 mars de la saison en cours, au plus tard.

UTILISATION ABUSIVE DES FORFAITS DE SKI

Toute personne voyageant sur les remontées mécaniques sans titre de transport valable ou avec le forfait d'un tiers se verra exiger une amende de CHF 200.- + le prix du transport, plein tarif. De plus, le forfait du tiers sera définitivement retiré.

ALLGEMEINE VERKAUFS- UND GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN FÜR SKIPÄSSE

Der Skipass berechtigt während seiner Gültigkeitsdauer zu freier Fahrt im angegebenen Skigebiet. Der Skipass ist streng persönlich und unübertragbar. Er ist nur während den ordentlichen Öffnungszeiten gültig. Er kann nicht ausgetauscht, verlängert oder geändert werden. Die Skipassbesitzer sind dazu verpflichtet, ihren Skipass und die Quittung so aufzubewahren, dass er nicht durch andere missbraucht werden kann. Kontrollen können an jedem durchgeführt werden, sowie bei Bedarf mit Computermitteln.

Die Tarife unserer Abonnemente sind ab 2 Tage degressiv gestaffelt. Als Gegenzug wird das Risiko vom Käufer akzeptiert, dass schlechte Wetterbedingungen zur Schliessung von Pisten bzw. Lifanlagen führen können.

SKIPASS

Er wird am Vortag ab 15h00 ausgestellt. Ein Passfoto ist ab 8 Tagen obligatorisch. Eine wiederverwendbare Chipkarte ist für aller Skipässe erforderlich, diese kostet CHF 4.- und wird nicht zurückerstattet. Die Chipkarten sind zwei Jahre lang gültig. Alte Karten werden nicht zurück genommen. Der erste Tag auf der Piste sollte in der Station, wo der Skipass gekauft wurde, beginnen.

TREUEPUNKTE "BONUS"

Mit dem individuellen Kauf haben Sie die Möglichkeit Treuepunkte auf der gleichen Karte zu sammeln, aus geschlossen sind die Saison-Abos. Beim kumulieren auf die Karte 200 Punkten, erhalten Sie eine Tageskarte "Les Portes du Soleil" Gratis. Das kumulieren der Punkte über mehrere Saisons ist möglich. Das Übertragen der Punkte auf einer anderen Karte ist nicht möglich. Die Bonus-Internet-Punkte sind nicht mit den Bonus-Kassen-Punkten kumulierbar und stellen zwei separate Konten dar.

TARIFE

Erwachsene	: Basispreis	Kind	: 5 - 15 Jahre
Jugendliche	: 16 - 19 Jahre	Student	: 20 - 24 Jahre mit gültigem Studentenausweis
Senior	: 65 - 74 Jahre	Super Senior	: ab 75 Jahre
Famille	: Mindestens 4 bezahlende Personen (Vater, Mutter, unverheiratete, unterhaltsberechtigter Kinder bis zum vollendeten 19. Lebensjahr, 24 Jahre, wenn Student oder Lehrling). Die Skipässe müssen für alle Familienmitglieder die gleiche Dauer haben und auch gleichzeitig gekauft werden. Der Sektor kann aber unterschiedlich sein.		
Kinder unter 5 Jahre	: in Begleitung einer zahlenden Person (max. 2 Kinder mit einer Begleitperson) fahren im ganzen Gebiet gratis.		
Kinder unter 5 Jahre	: die in eine Skischule gehen, fahren auf dem Gebiet Champéry - Les Crosets gratis.		

Um eine Ermässigung zu bekommen, ist das Vorweisen von Ausweispapieren obligatorisch. Die Ermässigungen sind keinesfalls kumulierbar.

GRUPPENERMÄSSIGUNGEN

Gruppen von 13 bis 49 Personen : +/- 10 % Rabatt
Gruppen ab 50 Personen : +/- 15 % Rabatt
Die Skipässe müssen gleichzeitig gekauft werden, die selbe Gültigkeitsdauer haben, und auf einmal bezahlt werden.
Gruppenermässigung gibt es nur für ½ - 21 Tage.
Gruppenermässigungen können nicht mit Familienermässigungen addiert werden.

VERLORENE ABONNEMENTE

Gegen Vorlage der Quittung, wird einmal der Skipass ersetzt.

RÜCKERSTATTUNG

Sollten die Seilbahnanlagen insgesamt oder teilweise auf Grund schlechten Wetters oder höherer Gewalt (z.B. Lawinengefahr) geschlossen sein, hat der Kunde kein Recht auf Rückerstattung oder Verlängerung.

Bei Krankheit oder Unfall wird der Skipasspreis von 1/2 bis 21 Tagen mit Punktekarten, nicht aufeinander folgenden Tagen oder einzelnen Liften nicht zurück erstattet. Sie haben die Möglichkeit, einen Versicherungsschutz (SkiCare oder PassProtect) gleichzeitig beim Kauf Ihres Skipasses zu erwerben.

Ausschliesslich bei Unfällen kann der nicht genutzte Teil des Skipasses gegen Vorlage einer ärztlichen Bescheinigung von uns erstattet werden (keine Erstattung gilt für die Begleiter der verunfallten Person).

MISSBRAUCH DES SKIPASSES

Personen, welche die Lifanlagen ohne gültigen Fahrausweis nutzen, oder den Skipass einer anderen Person benutzen, werden zu einer Geldstrafe von CHF 200.- + eine Tageskarte herangezogen. Des weiteren wird der missbrauchte Skipass unwiderruflich eingezogen.

Im Streitfall ist die französische Version massgeblich.

GENERAL CONDITIONS OF SALE AND USE OF SKIPASSES

Ski passes entitle the holder, during its period of validity, the free movement within the chosen area. Ski passes are strictly personal and non-transferable. They are only valid during published opening hours. They can not be extended or changed. The owner of the ski pass is responsible to keep his card and the receipt safely so that no other person can use it. Ski passes may be checked at every installation by the personal, as well as with computer means.

The prices of our ski passes for two days or more are degressive. Therefore you assume the risk of bad weather conditions, which might reduce the use of our ski-lifts.

SKI PASS

Ski passes can be issued the evening before the first day of validity, after 3.00 pm. The rechargeable chip card is obligatory with all ski passes. The price is CHF 4.-, which are not refundable. A passport photograph is obligatory for 8 days. The card is not refundable but is rechargeable. The cards are valid for 2 years. The first day of skiing must begin in the station where the ski pass was purchased.

LOYALTY POINTS "BONUS"

Each individual purchase except season passes, at the full price earns loyalty points. A free Portes du Soleil ski pass is available when you have 200 bonus worth of points on the same card. You can collect the points over several seasons. The transfer of points on another card is not possible.

REDUCED RATES

Adult	: basic rate	Child	: from 5 to 15
Youth	: from 16 to 19	Student	: from 20 to 24, with valid student card
Senior	: from 65 to 74	Super Senior	: from 75
Familly	: A minimum of 4 paying persons (father, mother, single children up to 19 years old, 24 years old if student or apprentice). The ski passes must be valid for the same period for all members of the family. The skiarea can be different. An identity card for each member of the family is required to obtain the discount.		

Children under 5 years old	: free of charge if they are accompanied by a paying adult (max. 2 children per person)
Children under 5 years old	: following the course with a ski school, free of charge on the skiarea Champéry - Les Crosets.

To obtain a reduction, a supporting document is required. Reductions are in no case cumulative.

REDUCTIONS FOR GROUPS

Group from 13 to 49 persons : +/- 10 % discount
Group from 50 persons : +/- 15 % discount
All ski passes, for the same duration, must be bought and paid all together. These rates are only valid for ski passes from ½ to 21 days. Group rates do not apply with family reductions.

LOSS OF SKI PASS

With presentation of the receipt of the purchase, the client will get once a new ski pass.

REFUNDING

If the ski domain is fully or partially closed due to bad weather conditions or in the case of a major problem (ex: danger of avalanche), this does not entitle the client to a refund or extension of their ski pass.

In case of illness or accident no refund is granted by us for passes of 1/2 to 21 days, points cards, non-consecutive or a single course. You can buy an insurance, **SkiCare** or **PassProtect**, when purchasing your ski pass.

Due to accident only, the unused part of a season pass on presentation of a medical certificate, may benefit to a compensation by us. (No compensation for people accompanying the person concerned)
Claims must be made before March the 31st of the current season.

FRAUDULENT USE OF SKI PASSES

Persons using lifts without a valid ticket or with the skip pass of another person will be obliged to pay a penalty of CHF 200.- + a daily card, full price. Furthermore the misused ski pass will be confiscated irrevocably.

The french version takes priority.

FORFAIT DE SAISON / SAISONABO / SEASON SKI PASS

Vente préalable d'abonnement de saison: **du 24 octobre au 13 novembre 2016**, les abonnements de saison sont vendus avec un **rabais de 10 %**. Condition : paiement dans le délai imparti.

- Les détenteurs d'un forfait saison Portes du Soleil d'une valeur supérieure à CHF 300.- ont la possibilité d'obtenir jusqu'au 31 mars 2017, pour le prix de CHF 5.-, 3 bons pour une carte journalière gratuite valable dans les stations de Haute-Savoie.
- Les détenteurs d'un forfait saison CLCF, sur dépôt du forfait à la caisse, peuvent obtenir une carte journalière Portes du Soleil avec une réduction de 20 % sur le tarif individuel.
- Sur présentation du forfait hiver Portes du Soleil 2016/2017 un rabais de 50 % est accordé en été 2017 à l'achat d'un forfait Portes-du-Soleil VTT.

Vom **24. Oktober bis zum 13. November 2016** werden die Saison-Abos für den Winter 2016/2017 mit 10 % Rabatt verkauft. Als Bedingung gilt Bezahlung und Bestellung innerhalb der genannten Frist.

- Mit dem Saison-Abo von Les "Portes du Soleil" im Wert von über CHF 300.- haben Sie die Möglichkeit, bis zum 31. März 2017, für CHF 5.-, drei Gutscheine für eine Gratis-Tageskarte in den Skigebieten in Haute-Savoie, zu kaufen.
- Sie haben ein Saison-Abo CLCF gekauft... und Sie möchten einen Tag in Les "Portes du Soleil" skifahren? Gegen Hinterlegung Ihres Saison-Abo CLCF an der Kasse, bekommen Sie 20 % Rabatt, beim Kauf einer Tageskarte Portes du Soleil.
- Beim Vorzeigen Ihres Winter-Saison-Abos Portes du Soleil 2016/2017 gewähren wir Ihnen einen Rabatt von 50 % beim Kauf einer Fahrkarte les "Portes-du-Soleil" MTB im Sommer 2017.

From **October 24, to November 13, 2016**, the winter season ski passes are sold with a 10 % reduction.

- The owners of a Portes du Soleil season ski pass more than CHF 300.-, can get until March 31st, 2017 for CHF 5.-, 3 vouchers for a free day in other resorts in Haute-Savoie.
- The owners of a season CLCF, depositing his ski pass at the cash desk, can get a day pass Portes du Soleil with a discount of 20 % on the normal price.
- Presentation of your season ski pass Portes du Soleil 2016/2017 will entitle you to a 50 % discount of ticket Portes-du-Soleil MTB during the summer 2017.



HORAIRE DES CAISSES / ÖFFNUNGSZEITEN DER KASSEN / TICKET OFFICE TIMETABLE

Champéry - Les Crosets	>	08:00	-	17:00
Grand-Paradis	>	08:15	-	14:30

FIN DE SAISON / SAISONENDE / END OF THE SEASON

17.04.2017

Télé Champéry-Crosets Portes du Soleil SA
Route de la Fin 15 | CH-1874 Champéry
Champéry ☎ +41 (0)24 479 02 00 | 📠 +41 (0)24 479 02 02
Les Crosets ☎ +41 (0)24 479 02 10 | 📠 +41 (0)24 479 02 12
info@telechampery.ch | www.telechampery.ch





Champéry Les Crosets
Portes du Soleil

TARIFS
2016-2017

VENTE ONLINE:
www.skipasschampery.ch

Info-neige / Schnee- und Wetterbericht / Snowreport
+41 (0)24 479 02 11

© created by RMS Communications

